

Translators' Acknowledgments

We relied upon the expertise of many individuals in the completion of this translation, and to them we would like to extend our sincere gratitude. Kathleen Ross, John French, Juan Poblete, Alberto Moreiras, Patrick Hub, and Pablo Yáñez all offered valuable feedback and encouragement at critical points in the process. Bill Arney, Susan Fiksdal, Alan Nasser, and David Marr helped us capture a few key terms more exactly in English. The superb editorial work of J. Reynolds Smith, Sharon P. Torian, and Kate Lothman strengthened the manuscript, and their patience through several unfortunate delays helped us bring the project to fruition. Our home institutions, the College of William and Mary and the Evergreen State College, gave us crucial research support and facilities to complete the project. And, without the support of our families—Pablo, Ximena, Cristóbal, Patrick—none of this would have been possible. Finally, we are grateful for the trust Nelly Richard placed in us; we hope our rendering of her work into English will help to convey our deepest appreciation.